



# NOÉMIE FONTANIÉ

RÉDACTION WEB SEO  
COPYWRITING  
COMMUNITY  
MANAGEMENT  
CORRECTION/RELECTURE  
TRADUCTION

## PROFIL PERSONNEL

Je suis formée à la rédaction et à l'optimisation de contenus web. J'ai 14 ans d'expérience en traduction, adaptation et correction, en entreprise et à mon compte.

## COMPÉTENCES SAVOIR-FAIRE

Dynamique, autonome, multi-casquettes.  
Grande capacité d'apprentissage et d'adaptation.  
Parfaite maîtrise du français et de l'anglais (grammaire, orthographe, conjugaison).

## COORDONNÉES

06 50 71 85 92  
noemie.fontanie@gmail.com  
www.noemiefontanie.fr  
276 rue de Bègles, 33800 Bordeaux

## EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

### Traductrice/adaptatrice pour l'audiovisuel

Freelance (2013 - Aujourd'hui)

Sous-titrage, voice-over (EN>FR) et sous-titrage pour les sourds et malentendants de programmes audiovisuels pour la télévision et le net.

### Rédactrice web bilingue

Freelance (2021 - Aujourd'hui)

Rédaction de contenus FR-EN

### Gestionnaire de coworking

Odyssée coworking (2019 - 2022)

Organisation des événements - gestion du coworking.

### Responsable qualité et formation

Echo Live (2011 - 2013)

Relecture des fichiers - Surveillance de la satisfaction client - Aide à la résolution de problèmes et à la recherche de solutions - Formation des nouvelles recrues.

### Chef d'équipe sous-titrage live

Echo Live (2009 - 2011)

Sous-titrage live (speaker et correctrice) et stock pour les groupes Canal +, TFI et M6.

### Lectrice de français

Linfield College, Oregon, USA (2005 - 2006)

Enseignement du français écrit et oral.

## ÉDUCATION

### Le Comptoir des Rédacteurs

Certification professionnelle CNCP, 2021

Formation en rédaction web SEO

Formation copywriting

### Université de Strasbourg

Formation à l'audiodescription pour les aveugles et les malvoyants - 2012

### Université de Paris X Nanterre

Master 2 Traduction Spécialisée mention adaptations audiovisuelles - Diplômée en 2009 - Mention 'Bien'

### Université de Bordeaux III Michel de Montaigne

Master 2 LLCE anglais spécialisation Amérique du nord - Diplômée en 2008 - Mention 'Bien'

### Linfield College, Oregon, USA

Cursus : Mass Media and Society, Newspaper Practises - 2005-2006

## OUTILS

Suite Office (Word, Excel, PowerPoint, Outlook)

WordPress - Canva - Mailchimp

Logiciel de sous-titrage Ayato et Ayato 3

Réseaux sociaux (LinkedIn, Facebook, Instagram, Pinterest, YouTube)